

Coup de projecteur:  
Les « Ateliers en Fête » sous la pluie

## **P 2 Présentation**

Les créateliers en chiffres  
Les créateliers en lettres  
Situation géographique et contexte  
Mission, enjeux et esprit  
Objectifs généraux  
Au sujet de la diversité culturelle

## **P 8 Espace d'expression de l'association**

Le mot du comité  
- Commissions du comité  
Le mot de l'équipe d'animation  
Du côté des professeurs

## **P 12 Objectifs annuels et bilan 2015**

Les objectifs prioritaires  
Les actions prioritaires  
- Vie associative  
- Atelier d'éveil plastique

## **P 16 Activités et actions accomplies**

Action du comité :  
« Laissez votre trace aux créateliers »

### **Activités régulières**

- Ateliers, cours, stages et après-midis
- Atelier d'automne « Le monde végétal »
- Médiation culturelle en collaboration avec les musées

### **Animations dans le quartier**

- Ateliers en Fête
- Créamobile

### **Animations réalisées en collaboration avec des acteurs du quartier**

- Le petit Black Movie
- Fête du quartier
- Ateliers découverte

### **Réseau du quartier**

- Collectif enfants Pâquis
- Coordination de quartier

## **P 24 Témoignages**

## **P 28 Statistiques**

## **P 30 Comptes 2015**

## **P 37 Perspectives 2016**

## **P 38 « Ils donnent vie à l'association » Remerciements**

# Présentation

## Les créateliers en chiffres

**232** membres de l'association  
**34** bénévoles, **174 h** de bénévolat (hors travail du comité)  
**1'416** participations aux activités gratuites  
**247** élèves inscrits par semaine  
**30** stages pour **198** participants adultes  
**25** cours pour **155** élèves adultes  
**9** ateliers pour **65** enfants, dès 4 ans  
**4** ateliers pour **27** adolescents, de 10 à 14 ans  
**8** après-midi pour **43** duos adultes et enfants  
**36** professeurs de cours, de stages et d'après-midis  
**22** week-ends : stages, APM, fêtes

15% des élèves ont bénéficié d'une réduction de 20% (AVS, AI, étudiants, chômeurs)  
2 enfants, en collaboration avec l'éducatrice de l'Ecole de Pâquis-Centre, ont suivi un atelier gratuitement

65% des élèves enfants et adolescents vivent aux Pâquis

**518** tablettes de chocolat **37 kg** de pommes **25 l** de sirop  
**43** apéros **15 kg** de café

**5'021** épingles de couture **3'367** cases de BD  
**1'563** tesselles de mosaïque **552 kg** de terre recyclée  
**153** rouleaux de scotch **53** scies de bijouterie  
**3,5 kg** de clous **30** poupées de gravure  
**17.1 m3** d'oxygène **17** palettes

## Les créateliers en lettres

Atelier carton Bois  
Bande dessinée  
Bijouterie Bijoux en pâte Fimo  
Millefiori et Hidden magic  
Bijoux et petits objets en fonte d'argent  
Bijoux, fermoirs Bijoux résine  
Bijoux de perles Bleus égyptiens  
Calligraphie Céramique Céramique, tournage  
Cuerda Seca Collage Couture  
Chandelier « bestial »  
Dessin Email sur métal  
Fabrication de peinture acrylique et à l'huile  
Feutre Nuno Four papier  
Gravure - Estampe Livres Pop-up  
Marionnette à inventer  
Masque en bandes plâtrées  
Modèle vivant Origami Peinture  
Papiers découpés Poterie Portrait endormi  
Raku Sculpture-modelage  
Théâtre d'ombres chinoises  
Totem du clan

### Situation géographique et contexte

L'Association «les créateliens», ci-après les créateliens est située au cœur de Genève, dans le quartier des Pâquis. Typiquement urbain, ce quartier est un véritable creuset où vivent, dans un espace relativement restreint, plus de 17'000 personnes représentant toutes les générations, statuts sociaux, cultures et niveaux de vie. Le quartier représente une grande mixité à tous les niveaux.

### Mission, enjeux et esprit

L'association est neutre sur le plan politique, confessionnel et sans but lucratif. Elle est soumise à la loi cantonale relative aux centres de loisirs et de rencontres ainsi qu'à la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe), elle est membre de la Fédération des Centres de Rencontres et de Loisirs (FCLR), signataires de la Charte cantonale des Centres de 1993 qui reconnaissent leur appartenance à une structure partenariale vaste et complexe (la FASe), comprenant l'Etat, les communes, les associations et le personnel salarié.

Sa mission, définie dans le projet institutionnel, est de réaliser un travail de prévention et de promotion de qualité de vie. La spécificité de l'association s'exprime par la place centrale donnée à l'expression créatrice: le travail créateur est le moteur de la communication, de l'échange et de l'intégration.

Pour réaliser sa mission d'intérêt public, l'association bénéficie de subventions octroyées tant par la FASe, que par la Ville de Genève, tandis qu'environ 36 % du budget est autofinancé.

L'association emploie une trentaine de professeurs et d'intervenants. Tous sont des professionnels dans les domaines artistiques ou artisanaux qu'ils enseignent. Les animations gratuites pour le quartier sont rendues possibles par l'engagement de personnes bénévoles: élèves, parents ou habitants du quartier.

### Objectifs généraux

Attachés à leurs valeurs fondamentales que sont le respect de la personne, la tolérance et la solidarité, les créateliens explicitent les résultats attendus d'une action dite «socioéducative» et «socioculturelle» de la manière suivante:

- favoriser le plaisir et l'épanouissement personnel,
- encourager le développement de l'autonomie et de la responsabilité des personnes,
- permettre aux personnes de développer l'apprentissage des règles de vie en société,
- renforcer le tissu social en intégrant les populations du quartier,
- valoriser l'engagement et la participation des personnes pour la collectivité.

### Dans ce but, les créateliens

- proposent des ateliers, des cours et des stages d'activités créatrices manuelles pour tous âges,
- favorisent la vie de quartier en proposant des animations gratuites en lien avec la création manuelle,
- mènent des actions qui permettent de développer le lien associatif.

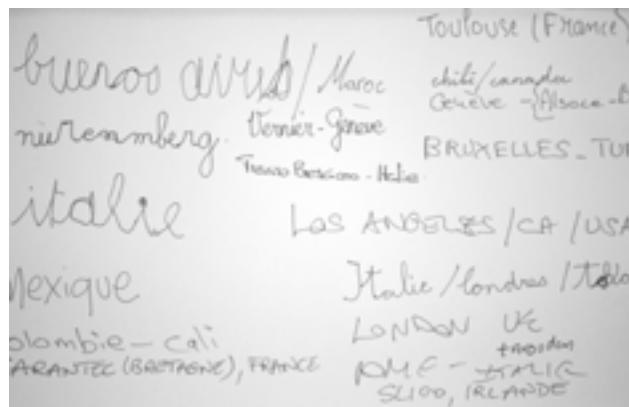




## Au sujet de la diversité culturelle

Atelier enfants « Voyage autour du monde »  
 Dessin, peinture et modelage, dès 4 ans

Six enfants - 6 origines : Macédoine, Erythrée, Ethiopie, Indonésie, Somalie et Suisse.  
 Avec une intervenante russe et croate...  
 Et devinez quelle langue on parle ? Le « français » !  
 Un crayon, un pinceau, un bout de pâte à modeler et nous partons du nord au sud, d'est en ouest, pour apprendre à mieux se connaître, se comprendre et se respecter.



### Le « MAISd'òuTUVIENS ? »

Le quartier des Pâquis compte plus de 100 nationalités !  
 Allons-nous retrouver cette diversité aux créateliers ?

Un petit jeu, que l'équipe a mené pendant une semaine avec les élèves, enfants et adultes, a révélé les origines des personnes qui fréquentent l'association.

Les élèves ont marqué leur lieu de naissance, le pays d'origine de leur père ou mère...sans oublier la Suisse, qui est pour beaucoup, leur pays d'adoption. Les petits points rouges ont vite envahi la carte du monde.

**Albanie, Allemagne, Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Colombie, Congo, Croatie, Cuba, Danemark, Egypte, Espagne, Estonie, Ethiopie, France, Ghana, Grèce, Inde, Indonésie, Iran, Irlande, Italie, Japon, Kazakhstan, Kosovo, Liban, Macédoine, Malaisie, Maroc, Martinique, Mexique, Mongolie, Norvège, Pays-Bas, Pérou, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, Russie, Salvador, Serbie, Slovaquie, Sri Lanka, Suède, Suisse, Syrie, Tchèque, Thaïlande, Turquie, Tunisie, Ukraine, Uruguay, USA, Vénézuéla**

**Au total, 58 origines pour 162 personnes.**

# Espace d'expression de l'association



« L'art de composer » unité harmonie répétition équilibre



## Le mot du comité

Les années se suivent et parfois se ressemblent... 2014 vit l'arrivée de Sylvain Félix, animateur, 2015 aura vu l'arrivée d'Isabelle Alvaro, secrétaire-comptable et de Paula Salazar Garcia, nettoyeuse.

Eh bien ! 2016 nous réservera une aventure du même type, puisqu'une animatrice prendra sa retraite...Mais à l'exception du regret que son départ suscitera son remplacement ne crée aucune inquiétude, car il semble que nous ayons la main heureuse dans le recrutement et l'intégration des nouveaux parmi nous.

Tout aussi dynamiquement qu'en 2014, les membres du comité, l'équipe d'animation et notre nouvelle secrétaire-comptable se donnent à un labeur enthousiaste dans toutes leurs séances de travail liées au comité, aux commissions programme, patronale et vie associative, à la coordination centres-ville, à la coordination du quartier des Pâquis, au collectif enfants, au forum annuel des associations de centres, sans oublier les assemblées générales de la Fédération des centres de loisirs et de rencontres.

Enfin, c'est avec un souci permanent que comité, équipe d'animation et administrative, professeurs et bénévoles, ont réfléchi à la programmation d'ateliers, de cours et de stages, sans omettre nos animations parfois menées en collaboration avec des associations comme l'espace enfants de la Maison de quartier des Pâquis, le GIAP, le collectif enfants et l'Unité d'action communautaire des Grottes-Pâquis.

## Commissions du comité

Certaines tâches que gère l'association nécessitent un travail de réflexion, de préparation ou de suivi en groupe. Dans ce cas, des commissions de travail sont constituées. Elles sont composées de plusieurs membres du comité et d'un membre de l'équipe d'animation. Elles se réunissent autant de fois que nécessaire et font valider leurs décisions auprès du comité.

### Commission patronale

Suite à la demande des professeurs, la commission a analysé plusieurs possibilités d'augmenter leur salaire horaire dans un souci de gestion, sans augmentation importante du prix des cours pour les adultes. Cette augmentation de salaire a été effective dès les stages d'été 2015 et a été annoncée à l'ensemble des professeurs lors d'un apéritif. En 2016, les trois membres de la commission organiseront la recherche et l'engagement d'un nouvel animateur pour le 1er octobre ; en remplacement d'une animatrice qui prendra sa retraite fin septembre.

### Commission programme d'activités

Pour 2015-2016, il y a eu peu de mouvement au niveau des professeurs et trois séances de travail ont suffi pour l'élaboration du programme. Un membre a rédigé un édito avec pour thème « prendre le temps ». La première de couverture a été améliorée, meilleure visibilité de la date et du logo. La commission a procédé aux choix des ateliers et des stages ainsi qu'aux engagements de plusieurs intervenants. Les nouveautés sont décrites en page 17.

### Commission Vie Associative

Sa mission est de trouver un moyen de stimuler les liens entre les personnes qui fréquentent les créateliers et d'encourager la participation de ceux-ci. En 2015, elle s'est réunie quatre fois. Après avoir fait un état des lieux, il était temps de proposer des pistes d'action : la convivialité, l'investissement personnel et la communication vers l'extérieur. Des actions concrètes seront mises en place dans l'année à venir.

## Le mot de l'équipe d'animation

« Toc, toc, toc ! Esprit es-tu là ? »

Autour de la table, 3 animateurs, Marina, Nadège et Sylvain.

Nous avons l'habitude de dire que nous sommes une petite équipe.

A bien y réfléchir, est-ce vraiment le cas ?

Allons-y, invoquons l'Esprit d'équipe !

« Toc, toc, toc »

C'est Isabelle. Elle est arrivée en janvier 2015 pour reprendre le poste de secrétaire-comptable. Son esprit est plein de soutien, d'initiatives et de bonnes idées. Grâce à elle, nous nous concentrons sur notre métier d'animateur ; elle a considérablement allégé notre part de travail administratif.



« Toc, toc, toc »

C'est Paula ! Elle est arrivée en octobre 2015 et a repris le poste de nettoyeuse.

Un esprit plein d'énergie, avec le sourire de l'Amérique latine.

$3 + 2 = 5$ , pourrait-ton encore parler de petite équipe ?

Mais restons concentrés, la séance n'est pas encore terminée.

« Toc, toc, toc »

12 esprits se manifestent ! Alexandra, Anne-Claire, Francesco, François, Jacqueline, Karin, Leonardo, Melina, Pia, Raphaël, Richard et Vittoria.

Ce sont nos esprits supérieurs, on les appelle les membres du comité.

A chacun sa personnalité, ses compétences et ses centres d'intérêt.

Nous entretenons un climat de travail basé sur la confiance et sur des échanges respectueux. La vie associative prend tout son sens ; nous savons que nous pouvons compter sur eux, ils défendent et gèrent les créateliers avec sérieux et bienveillance.

$5 + 12 = 17$ . Dix-sept personnes, mieux qu'une équipe de rugby !

Ce n'est pas fini. La table continue de tourner, d'autres esprits rejoignent la ronde.

« Toc, toc, toc ! »

Catherine, Céline, Christiane, Claire, Deborah, Dominique, Elisabeth, Elodie, Erina, Fabienne, Hélène, Inès, Ingrid, Issam, Janet, Jiyoun, Joana, Julie, Laura, Lise, Marfa, Marion, Michelle, Mona, Monique, Muriel, Nathalie, Pascale, Patrice, Peggy, Philippe, Sara, Thomas, Valérie et Youlichka.

35 professeurs et intervenants répondent à l'appel ! Certains disent qu'ils collaborent depuis plus de dix ans, d'autres qu'ils découvrent l'association. Ces esprits sont des artistes qui ont à cœur de transmettre leur savoir-faire. Ils aiment les valeurs des créateliers et l'ambiance qui y règne... qu'ils y viennent 2h ou 10h par semaine ou encore une fois par an.

$17 + 35 = 52$

La séance est terminée.

A chaque esprit, sa fonction.

A chaque fonction, son travail.

A l'association « les créateliers », 52 esprits travaillent en équipe.

Nous, les 3 animateurs, sommes heureux d'en faire partie.

*Marina Dzoni, Nadège Rosini et Sylvain Felix*



## Du côté des professeurs

La fonction de représentant des professeurs est importante pour le comité car elle permet un échange sur les besoins et attentes mutuelles. Les professeurs ont une place centrale dans l'association et le rôle de représentant contribue à créer un climat de confiance entre les acteurs de l'association.

En effet, le représentant participe aux séances du comité et informe les professeurs des sujets importants qui y sont discutés. Il transmet aussi les demandes de ses pairs au comité et y fait entendre leur avis.

Cette année ce poste est malheureusement resté vacant.



## Les objectifs prioritaires

Les créateliers définissent chaque année des actions et objectifs pour lesquels l'équipe est prioritairement engagée et mobilisée. Les points forts choisis pour l'année 2015 témoignent d'une volonté de poursuivre des actions entreprises et de donner la possibilité à l'équipe de trouver un nouvel équilibre. Les quatre objectifs prioritaires de l'année 2015 ont été les suivants:

### 1. Continuer les activités régulières, animations et collaborations dans le quartier

Les chiffres parlent d'eux-mêmes en 2015, l'offre régulière proposée par les créateliers, de même que les actions réalisées en collaboration avec d'autres associations et institutions du quartier ont été riches et variées.

### 2. Poursuivre le travail de réflexion sur la vie associative

La commission vie associative a pour mission de trouver un moyen de stimuler les liens entre les personnes qui fréquentent les créateliers. Après avoir fait un état des lieux, ses membres ont identifié trois axes importants à mettre en œuvre.

### 3. Rechercher des fonds pour le maintien de l'atelier d'éveil plastique parents-enfants 2015-2016

Le projet, qui a débuté avec succès en septembre 2014, n'est pas financé de façon pérenne. Le projet a pu avoir lieu en 2014-2015 grâce à une subvention extraordinaire du Département de la cohésion sociale et de la solidarité de la Ville de Genève. Pour 2015-2016, l'association a décidé de financer l'atelier avec une partie de l'excédent budgétaire exceptionnel qu'elle a réalisé en 2014.

### 4. Veiller à la bonne intégration de la nouvelle collaboratrice

Arrivée en plein bouclage des comptes et transition comptable, Isabelle Alvaro n'a pas eu la tâche facile pour commencer son activité parmi nous. Après une année au sein de l'équipe, elle a maintenant passé en revue toutes les actions menées durant l'année et peut gentiment s'habituer à cette nouvelle fonction. Le comité et l'équipe ont maintenant trouvé leur rythme de croisière.



## Les actions prioritaires

### Vie associative

Le comité a constaté que les activités, cours, animations et fêtes connaissent une réponse très positive des membres, des élèves et des habitants. Cependant, ce constat ne s'incarne pas au niveau de la participation à l'assemblée générale; lieu d'expression de la légitimité de notre travail et le cœur de la vie associative où toutes les orientations sont décidées.

En 2014, le comité constitue une commission « Vie associative », composée de 3 membres de comité et d'un animateur qui énonce assez rapidement la définition suivante :

Vie associative : « Mode de fonctionnement permettant à toutes les personnes qui souhaitent s'impliquer, de participer et d'œuvrer ensemble aux buts de l'association, en fonction de leurs envies, leurs moyens, leurs compétences et leurs possibilités. »

Le constat est aussi fait que le sentiment d'appartenance à une association vient des valeurs qui y sont promues, de la proximité géographique de son lieu de résidence, du lien que l'on a avec les gens qui la fréquentent et de la possibilité de s'y investir.

Cette action est une des actions prioritaires de 2014 et 2015. Un travail conséquent a permis de voir 23 membres assister à l'assemblée générale en 2015, nous espérons augmenter régulièrement ce nombre.

### Atelier d'éveil plastique

Fruit d'une réflexion de l'équipe d'animation autour de l'accueil libre et de demandes de parents pour des activités pour tout-petits, ce projet est innovant, multiculturel et intergénérationnel. Cet atelier a un caractère unique en Ville de Genève. D'une part, il propose une approche créative pour développer des aspects sociaux et, d'autre part, il s'adresse aux enfants dès 2 ans; ce qui est relevé par les parents comme étant rare à Genève. Nous avons recensé plus de 300 passages d'enfants accompagnés en 2015 dont une vingtaine de familles « d'habitues »! Nous sommes convaincus de la pertinence de cet atelier et de l'importance de le pérenniser du point de vue financier.



*photo : En accueil libre, plébiscité par les familles, l'atelier d'éveil plastique répond aux objectifs de socialisation, de développement de l'autonomie et de la créativité dans un climat convivial.*

# Activités et actions accomplies



## « Laissez votre trace aux créateliers ! »

Chaque année, l'association sensibilise les élèves et parents d'élèves au fonctionnement de l'association et au rôle du comité par le biais d'une action ludique. Les membres invitent les personnes intéressées à venir assister à quelques séances ou à adhérer à l'association pour la soutenir.

## Activités régulières

### Ateliers, cours, stages et après-midi

L'équipe d'animation a proposé à la commission programme d'harmoniser les horaires entre les cours de BD et de poterie du mercredi après-midi afin que les groupes d'enfants se rencontrent.

Les 3 ateliers « dessin, peinture, modelage » pour les 4, 5 et 7 ans sont maintenant présentés avec un tronc commun et chaque année, un thème pour nourrir l'imaginaire est travaillé. Pour cette année, il s'agit de : « Voyage autour du monde », « Des collections et autres curiosités » et « L'empreinte & la trace ».

### Nouveautés pour les cours :

Le jeudi soir, c'est gravure! Un 2ème cours est ouvert. Le lundi soir, cours de peinture où plusieurs techniques sont enseignées: encres, acrylique, gouache et aquarelle.

### Nouveautés pour les stages :

Collage, éco vannerie, sérigraphie sur textile et bijouterie Keum Boo.

### Nouveautés pour les Après-midi adultes-enfants :

Atelier gravure et Atelier Koinobori. La commission a également procédé à l'engagement d'une céramiste pour un CDD d'un an.



### Atelier d'automne «Le monde végétal» du 19 au 23 octobre 2015

16 enfants, de 4 à 10 ans, ont participé à l'atelier d'automne. Ils habitent presque tous le quartier de Pâquis-Sécheron et la moitié avait moins de 8 ans.

#### Intentions :

- Apprendre à regarder, à observer, à expérimenter et à explorer
- Favoriser le plaisir et la créativité
- Encourager l'autonomie, le respect de la personne et du matériel
- Travailler dans un esprit de non-jugement, de tolérance et de solidarité
- Promouvoir l'écologie et la récupération

#### Inspirations:

- L'automne au Jardin de la Perle du Lac  
Regarder les couleurs et les formes, toucher les feuilles, les écorces et être respectueux de la nature en ne collectant que ce qui est tombé de l'arbre.  
Installation d'un coin jardinage aux créateliers.
- Exposition Hundertwasser, Quartier Libre SIG  
Couleurs, maquette, message écologique, utopie : commentaires de l'œuvre, échanges sur leur vision qui sera suivi de l'atelier peinture sur plexiglas et photographies de la rue du Léman (travail sur la transparence), puis construction collective d'une ville en carton.
- Photographies d'Hans Sylvester sur les tribus de l'Omo en Ethiopie. Visionnage d'un diaporama pour le travail sur les coiffes et le maquillage (assemblage, volume et formes).
- Site d'Angkor, extrait du film « le livre de la Jungle », photographies  
Réalisation d'une maquette collective en argile (volume, tampon).
- Le Douanier Rousseau, livres d'illustration  
Réalisation de la peinture sur la grande vitrine (transparence, répétition, couleur).
- « Jack et le Haricot magique », conte  
Lecture chaque jour, sous forme d'épisodes, comme rituel d'ouverture de l'atelier.
- 30 livres sur le thème de la végétation  
A disposition, prêt de la Bibliothèque des Pâquis.



**inventer, créer, explorer, collaborer**



Chaque jour, les enfants arrivaient avec le sourire. On note aussi que l'enfant envoyé par l'éducatrice de Pâquis-Centre l'an passé est revenu cette année, en tant que participant payant. Quelques situations de pleurs et de colère ont eu lieu. L'équipe a tout mis en œuvre pour les comprendre et les gérer. Les témoignages des parents en fin de journée et à la fin de la semaine nous indiquent leur satisfaction et leur intérêt pour l'atelier.

Certaines difficultés liées à la gestion du groupe ont eu une répercussion sur le travail individuel avec les enfants. L'équipe a constaté que les objectifs d'autonomie, d'utilisation des outils et de rangement n'ont pas pu être travaillés avec attention et sérénité. D'un autre côté, les enfants ont parfois dû trouver par eux-mêmes des solutions.

Nous avons géré des situations qui nécessitaient un travail autour des valeurs de respect, d'écoute, de non-violence et de politesse. Patience, mise en mots des émotions et échanges nous ont permis d'aborder les difficultés de comportement ou d'apprentissage avec certains enfants.



### Médiation culturelle

Deux sorties ont été organisées en collaboration avec le Musée d'Art et d'Histoire et avec le Musée d'Ethnographie de Genève.



## Animations dans le quartier

### Ateliers en fête

**Samedi 19 septembre 2015**

Le thème choisi par les professeurs cette année était la pêche miraculeuse.

L'affiche, créée par Patrice Federgrün, artiste graveur, a été remarquée et appréciée.

Le public s'est retrouvé autour des 17 ateliers gratuits pour découvrir les techniques de créations manuelles proposées par 21 profs, secondés par 27 bénévoles : « Au fil de l'eau... Fils de fer », « Empreintes », « L'art du collage », « Papiers découpés », « Bijoux textiles », « Bleu marine peinture », « Poisson terre », « Dessin », « Se découvrir à travers la calligraphie », « Les secrets de la mosaïque », « Pop-Up Miraculeux », « Flotter dans les mailles... tricot », « Barbotine », « BD Manga », « Gravure », « Fabrication de peinture », « Éco vannerie » et « Bois ».

Les œuvres réalisées étaient ensuite disposées sur une grande structure faite de palettes figurant un lac et un paysage.

La fête battait son plein jusqu'à ce qu'un orage vienne tremper tout le monde ! Nous avons rapatrié en vitesse les ateliers dans les locaux et sous les quelques tentes disponibles.

Merci aux professeurs et au public d'avoir joué le jeu et d'avoir permis à la fête de ne pas être interrompue. Car une fois la pluie évaporée, nous avons pu reprendre place dans la rue du Léman.

La soirée s'est terminée en douceur aux sons du jazz sud-africain proposés par le groupe Country Cooking, tout en dégustant le délicieux couscous proposé par Zaineb, habitante du quartier.

La semaine suivante, comme prolongation de la fête, l'action « Portes ouvertes » pour les cours adultes est revenue après deux ans de pause. Les personnes intéressées ont pu visiter les locaux et échanger avec les professeurs et les élèves sur place. Cette action sera très certainement reconduite à l'issue des Ateliers en Fête l'année prochaine.

convivialité, partage, plaisir, découverte



## Créamobile

La créamobile a repris ses quartiers dans la rue du Léman et la place de la Navigation d'avril à octobre.

L'objectif de cette année a été d'investir complètement l'espace public avec nos propositions créatives.

Par ailleurs, nous avons soutenu l'action menée par l'Unité d'action communautaire des Pâquis dans la rue du Léman autour des conflits de voisinage et d'utilisation de la rue. Notre présence a apporté une touche créative au moment du goûter.

Au mois d'août, nous avons participé au projet Wils'Ô, initié par les travailleurs sociaux hors-murs de la Ville de Genève qui tenaient une buvette sur la place de Châteaubriand. Les différentes associations du quartier étaient invitées à proposer des activités sur place. A la fin août, Elodie Sturniolo, qui était intervenante depuis 3 ans, a cessé cette activité. Sara McLaren a été engagée pour continuer l'aventure. Bienvenue !



## Animations réalisées en collaboration avec des acteurs du quartier

### Le « Petit Black Movie » Samedi 24 janvier 2015

Le Petit Black Movie propose aux différentes maisons de quartier d'organiser des projections de courts-métrages destinées aux enfants en marge du festival.

La Maison de quartier des Pâquis, secteur enfants, y participe chaque année et les créateurs collaborent pour offrir une activité créative à l'issue de la projection. Cette année, l'équipe d'animation a présenté un atelier de fabrication de flip book. Il s'agissait de dessiner une série d'images qui, une fois assemblées en un petit livret et visionnées les unes après les autres à vive allure, reproduisent le procédé utilisé pour faire du cinéma.

**collaborer, inventer, s'amuser**

### Fête du quartier Samedi 6 juin 2015

L'association a participé au rallye organisé par le « Collectif Enfants Pâquis » lors de cette 2<sup>ème</sup> édition dont le thème était les « Pâquis du Monde ».

Deux animatrices et trois bénévoles ont animé un atelier de gravure sur argile. Les participants étaient invités à graver un visage sur une plaque d'argile, puis à l'enduire de peinture pour enfin l'imprimer sur papier. Ces figures symbolisaient les 1001 visages des Pâquis et étaient ensuite exposées par les participants sur les fils tendus autour de l'atelier.

Environ 70 enfants ont découvert cette technique.

**graver, peindre, exposer**

## Ateliers découverte

Pour la deuxième année, l'association propose un atelier de peinture aux enfants du parascolaire. Cette activité a lieu tous les mardis soirs de 16h30 à 17h30 et rassemble entre 8 et 14 enfants. Animée à l'école de Pâquis-Centre jusqu'au mois de juin, elle s'est ensuite déplacée à l'école de Châteaubriand. L'atelier permet aux enfants de bénéficier d'une activité créative dans l'esprit de l'association et renforce l'ancrage des créateurs dans le quartier.

Les enfants montrent en général un vif intérêt. Ceux-ci sont présents de manière régulière et ils progressent à la grande satisfaction de leur professeur, Christiane Kamoun.

**échanger, découvrir, sortir, collaborer**



## Réseau du quartier

### Collectif Enfants Pâquis

Le collectif s'est réuni à trois reprises. L'association y rencontre les autres partenaires qui accueillent les enfants du quartier Pâquis-Sécheron. C'est l'occasion de partager les actualités, les préoccupations et d'échanger sur les collaborations possibles.

Cette année, le Collectif a organisé un rallye lors de la Fête du quartier du mois de juin. Ce projet a permis de mettre en valeur toutes les activités pour les enfants ce jour-là.

Cette année, la brochure des adresses utiles pour les parents a pu être mise à jour grâce au financement de la Maison de quartier des Pâquis. L'association a collaboré à ce travail sous diverses formes : illustrations, corrections et mise en réseau de personne ressource. Pour 2016, un des axes de travail sera de mettre en commun et de planifier de manière harmonieuse et cohérente les activités estivales proposées dans le quartier pour les enfants et leurs familles.

### Coordination des Pâquis

Tous les deux mois, les différents acteurs du quartier des Pâquis se réunissent afin d'échanger autour de la vie dans le quartier. Ces séances ont lieu dans différents lieux, ce qui permet à l'association accueillante de se présenter.

Ces rencontres ont lieu en marge du contrat de quartier. Elles permettent de rassembler les forces autour d'une problématique particulière mais également aux différents intervenants de transmettre des informations sur leurs prochaines activités.

Les créateurs y ont tout naturellement leur place.



## Coup de projecteur

### *Les ateliers en Fête sous la pluie*

#### **La fête... La pluie... Et toujours la fête !**

*Tout commença plutôt bien...*

*Tout le monde était sur le pont... les animateurs, la secrétaire-comptable, les membres du comité, 21 professeurs, 2 intervenants et 27 bénévoles, qui montèrent les tentes, aménagèrent la buvette, point central de toutes fêtes, disposèrent les tables et organisèrent les ateliers, tandis que Zaineb mettait la touche finale à son formidable couscous !*

*Les membres de l'association et leurs enfants, les élèves, petits et grands, les habitants du quartier et des environs vinrent occuper l'espace dans un esprit joyeux et bon enfant, curieux de découvrir les 17 activités annoncées !*

*Et il se mit à pleuvoir, à tomber des hallebardes !*

**Si c'est au pied du mur qu'on voit le maçon, c'est notamment dans les perturbations qu'on remarque l'animation !**

*À nouveau tout le monde était sur le pont... Les animateurs, la secrétaire-comptable, les membres du comité, les professeurs, les intervenants et les bénévoles dirigèrent le public à l'abri des auvents, des tentes ou à l'intérieur de nos locaux, pendant qu'une partie courait se réfugier chez elle, naturellement.*

*Mais il ne suffit pas de conduire le public à l'abri de la pluie, il faut lui donner envie de rester !*

*Toutes les personnes déjà citées à deux reprises firent le nécessaire, présentant certains ici, d'autres là, lançant des sujets de discussions, animant l'espace pour que le plaisir d'être présent fût maintenu, qu'il perdurât.*

*Et la pluie cessa...*

*Alors que nous nous demandions comment nous indemniserions Zaineb pour son gigantesque couscous, une grande partie des gens qui avait fuit la pluie, revint, plus tous ceux qui avaient l'intention de venir en fin d'après-midi, de sorte que la fête continua dans une joyeuse cohue, accompagnés par les mélodies sud-africaines.*

**Richard Noli**  
membre du comité

### **Janvier 2015, début d'une nouvelle année ...**

*et aussi pour moi début d'un nouvel emploi. Cette période est souvent très chargée, surtout en comptabilité. Alors reprendre le poste de secrétaire-comptable des créateliens au pied levé ne fût pas de tout repos.*

*Heureusement j'aime les challenges !*

*Le 1er défi à relever fût de me familiariser et maîtriser les logiciels informatiques, qui ont tendance à réagir de façon obtuse avec les novices. Mais après quelques mises au point techniques, leur utilisation devient beaucoup plus aisée.*

*Le 2ème, m'adapter et m'intégrer à l'équipe d'animateurs qui a déjà son organisation et là je tiens tout particulièrement à les remercier pour leur patience et leurs explications qui m'ont permis de comprendre les spécificités de ce lieu.*

*Car ce qui est formidable aux créateliens, c'est qu'il n'y a pas de routine. La grande diversité des tâches et des situations fait qu'il y a toujours quelque chose de nouveau et de différent, ce qui donne à chaque jour un caractère unique.*

*Et maintenant que le plus dur est fait, je repars avec plaisir pour une deuxième année.*

**Isabelle Alvaro**  
secrétaire-comptable

## Stage de « Cuerda seca »

*Il nous a fallu affronter le froid et la pluie battante pour aller à notre stage, mais je pense qu'aucun des participants ne l'a regretté !*

*Nous avons débuté la session par une plaisante et forte utile introduction, avec la distribution d'un résumé écrit : brèves explications sur la céramique en général et la cuerda seca en particulier, histoire de la technique, exemples de créations. Si notre enseignante répond volontiers à nos questions, nous sommes un peu sceptiques sur certains points : le trait de crayon va-t-il vraiment retenir la couleur ? Les émaux ne vont-ils pas se mélanger en cuisant ? Difficile de se rendre vraiment compte de ce que tout cela va donner lorsque nous devrons nous y mettre. Le mieux est encore de passer à la pratique ! Pascale nous montre comment mélanger les différentes poudres d'émail avec de l'eau, comment tester leur fluidité, à quoi penser en faisant son dessin, comment remplir les différentes surfaces colorées et quelles couleurs tout cela va donner après cuisson. Nous recevons ensuite un premier carreau chacun, et c'est parti ! Le grand avantage de cette technique est de pouvoir effacer ses erreurs, lisser, gratter, perfectionner, et même recommencer. Très rassurant, pour des débutants.*

*On enchaîne avec la réalisation d'un premier « vrai » carreau. Difficile pour des perfectionnistes comme moi de se lancer sans avoir réfléchi intensément au projet... J'ai pris dans ma bibliothèque plusieurs recueils de motifs, dans lesquels moi et mes petits camarades puisons l'inspiration (je pense d'ailleurs que ce serait très utile d'avoir ce genre d'ouvrage aux créatellers). Ça dessine, ça remplit, ça gratte avec beaucoup de concentration. Pascale passe entre les rangs, surveille, commente, corrige, répond aux questions, finalise le travail.*

*Le temps passe vite, mais chacun de nous arrive au bout de sa ou ses réalisations. Il me semble que les*

*résultats, dont le style varie beaucoup d'une personne à l'autre, sont convaincants pour tout le monde.*

*Plusieurs participants trouvent qu'il aurait mieux fallu avoir deux sessions, car on commence à être à l'aise avec la technique à la fin du cours. D'autres, dont je fais partie, trouvent que pour une première approche il est bon de s'en tenir à une journée.*

*Reste encore à voir le résultat une fois sorti du four ! Après cinq jours de suspense, nous pouvons enfin admirer les résultats. Globalement, cela rend vraiment très bien. Deux petites déceptions pour ma part : le bleu roi est presque noir, et sur l'un des carreaux la couche d'émail n'était pas assez épaisse si bien qu'on voit un peu la couleur du fond (et les parties corrigées, damned). Mais cela est certainement dû encore une fois à ma tendance perfectionniste... ou au fait que j'ai réalisé ce carreau à la toute fin du cours et que j'avais envie de le terminer rapidement !*

*En tout cas je suis très contente d'avoir testé cette technique originale, qui tient à la fois de la céramique et du décor, et qui donne rapidement de très bons résultats même si on est un manche en dessin.*

*J'espère que le cours va être reconduit pour que davantage de gens puissent la découvrir !*

**Muriel Grand**

*envoyée spéciale sur le front des créatellers*

## Stage d'observation

*Il est un lieu dans la cité de Calvin où la vie se raconte, se rencontre, se renforce et se retrouve autour de diverses envies créatrices. C'est un lieu de réalisations où les gestes prennent formes sous des mains silencieuses ou plutôt volubiles ; où les sens s'éveillent en noir-blanc, où ils s'explorent tout en couleurs sur un papier granuleux; un de ces lieux d'où certaines et certains ressortent ornés du travail effectué dans la convivialité. Mais où donc se trouve un tel endroit, me demanderas-tu ? C'est simple, il se situe dans un cadre d'exception au sein duquel la bienveillance, les regards attentifs ainsi que l'écoute offerte à tout un chacun règnent de manière dynamique et généreuse. Plus précisément, il se trouve dans une étendue aussi large que l'espace entre l'enfance et l'âge mûr; dans les possibles d'une vie de quartier bien genevoise et ces existences venues ici par-delà du Salève; c'est un lieu central où tous les horizons se rejoignent pour y laisser une trace. L'adresse ne s'explique pas, elle se ressent et c'est pourquoi on s'y sent bien. Ecoute son nom : Il commence par croustillier dans les cœurs « Crrrrré » et arrive finalement à te lier telle une promesse d'amitié créative. Les créatellers.*

**Geneviève Suillot**  
*élève à l'école Créavie*

## Extrait du rapport trimestriel de l'association Tricrochet

*Madame, Monsieur,*

*Cela fait plus de trois mois que l'association Tricrochet a reçu votre donation de métiers à tisser.*

*...*

*Ils nous ont permis de tisser des liens avec l'Association Les Coloriés, laquelle nous a permis d'installer tous nos métiers à tisser dans son arcade. Cela nous facilite le développement des ateliers Tricrochet et la proposition de nouvelles activités. ...*

*Un grand merci à vous tous !*

**Association Tricrochet**

## Statistiques

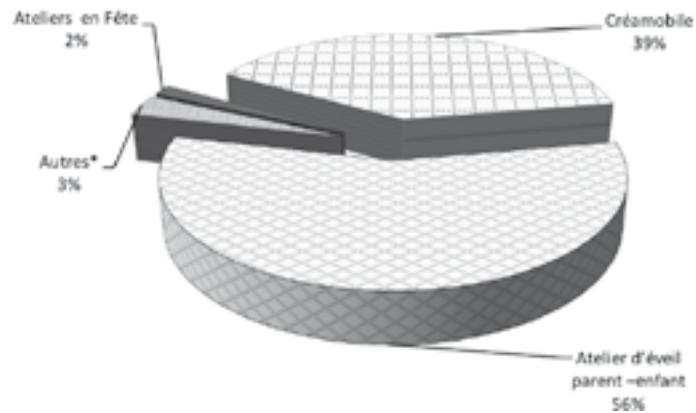
### Animations gratuites sans inscriptions en 2015

#### Nombre de sorties ou journées

Ateliers en Fête	1	1,9%
Créamobile	25	39,0%
Atelier d'éveil parent-enfant	36	56,0%
Autres*	2	3,1%

total 64

\*Fête du Quartier et Black Movie

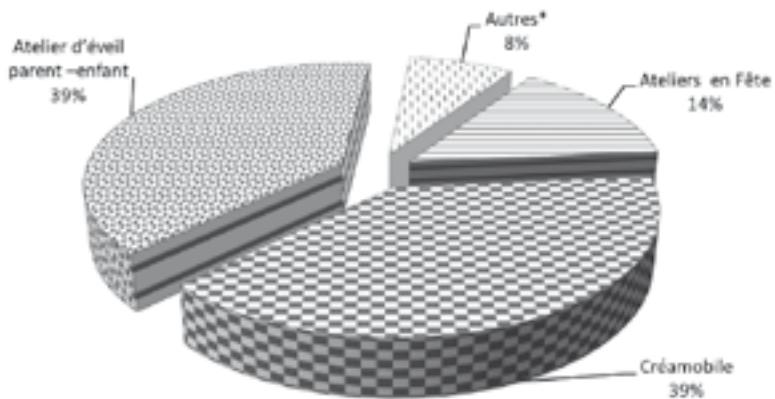


#### Nombre de participants/tous public

Ateliers en Fête	200	14,3%
Créamobile	556	39,0%
Atelier d'éveil parent-enfant	550	38,9%
Autres*	110	7,8%

total 1416

\*Fête du Quartier et Black Movie



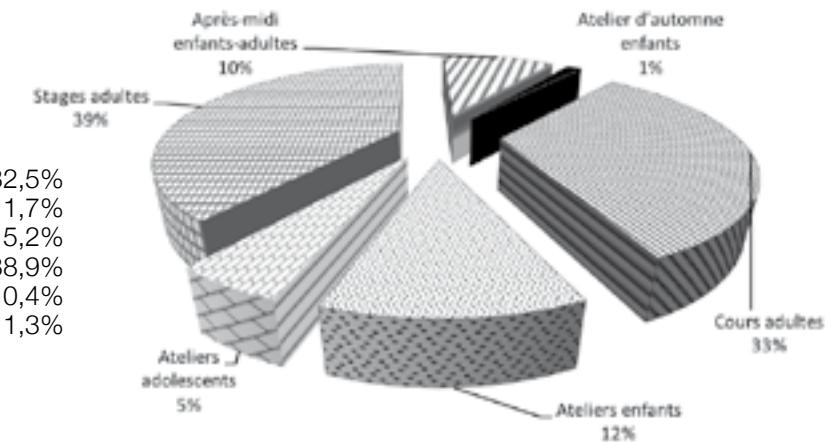
## Statistiques

### Activités payantes sur inscription en 2015

#### Nombre de cours

Cours adultes	25	32,5%
Ateliers enfants	9	11,7%
Ateliers adolescents	4	5,2%
Stages adultes	30	38,9%
Après-midi enfants-adultes	8	10,4%
Atelier d'automne enfants	1	1,3%

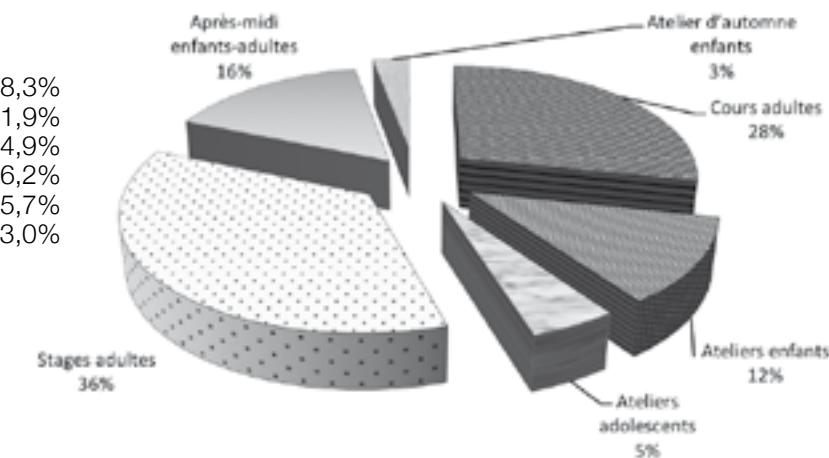
total 77

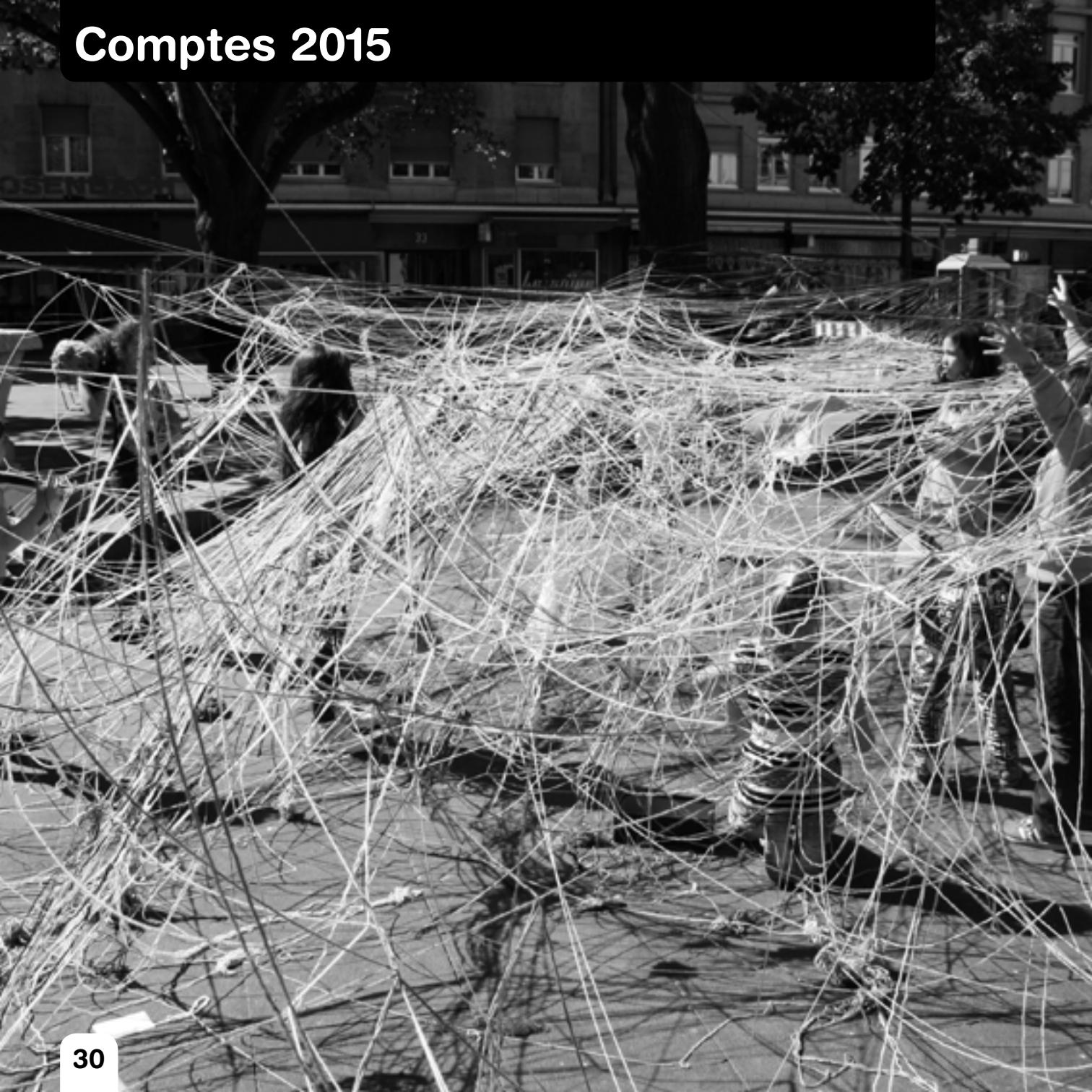


#### Nombre d'élèves

Cours adultes	155	28,3%
Ateliers enfants	65	11,9%
Ateliers adolescents	27	4,9%
Stages adultes	198	36,2%
Après-midi enfants-adultes	86	15,7%
Atelier d'automne enfants	16	3,0%

total 547





## Le mot du trésorier

Chaque année, notre association admet des activités qui peuvent être déficitaires comme, notamment, les ateliers enfants/adolescents subventionnés par la FASE à hauteur de Frs. 22'750.--, les après-midi parents/enfants et l'Éveil plastique, qui sont compensés par les bénéfices des cours adultes.

Cette année, le comité a décidé d'augmenter le salaire des professeurs de 6% dès la rentrée scolaire de septembre 2015. Une mesure compensatoire a également été décidée avec l'augmentation de 4% des cours adultes. Si l'augmentation salariale concerne tous les professeurs, seuls les cours adultes sont impactés par l'augmentation précitée, car il est exclu d'augmenter le prix des activités qui concernent les enfants et les adolescents qui relèvent de notre première mission.

En outre, l'activité Éveil plastique, dont la saison 2014-2015 fut subventionnée dans le cadre de la subvention culturelle extraordinaire dévolue aux associations de centres de la Ville de Genève, sera subventionnée par les bénéfices ordinaires de notre association pour la saison 2015-2016.

La subvention de fonctionnement, soit Frs. 34'800.--, sera réduite de Frs. 6'000.- en 2016, somme qui correspond au salaire de l'animateur de l'activité Créamobile. Cette animation étant devenue pérenne, son taux d'activité de 5% sera ajouté au taux d'activité de Sylvain Félix, de sorte qu'il passera de 55% à 60%. Ainsi les trois animateurs auront le même taux d'activité et pourront, au gré des changements internes des responsabilités de chacun, assurer l'activité Créamobile.

Cette année encore notre association boucle ses comptes avec un résultat d'exercice positif. Toutefois, ce bénéfice résulte en grande partie de la dissolution du Fonds d'investissement machines et matériel constitué durant l'exercice 2014. En effet, une subvention spécifique pour l'équipement étant dorénavant alloué annuellement, il n'est plus nécessaire de constituer des provisions pour l'achat de nouveau matériel.

Tous les changements énoncés ci-dessus déploieront pleinement leurs effets sur l'exercice 2016. Le comité sera donc tout particulièrement attentif à poursuivre ses efforts pour assurer une bonne gestion financière de l'association et pouvoir ainsi continuer de proposer des activités créatrices pour tous les publics.

*Isabelle et Raphaël*

<b>Bilan</b>			<b>2015</b>	<b>2014</b>	<b>Passif</b>		<b>2015</b>	<b>2014</b>
<b>Actif</b>					Fonds étrangers			
Actif circulant					Engagements courants			
Liquidités					Créanciers	6'245.35	8'087.40	8'087.40
Caisses			304.95	43.25		6'245.35	8'087.40	
CCP			85'128.13	84'047.77	Provisions et fonds d'investissements			
			<u>85'433.08</u>	<u>84'091.02</u>	Provision débiteurs douteux	1'545.00	1'500.00	1'500.00
Autres créances					Provision pour charges futures à caractère de réserve	0.00	192.55	192.55
Débiteur usagers			30'899.85	31'461.05	Fonds d'investissement	0.00	5'500.00	5'500.00
Autres créances			0.00	0.00		<u>1'545.00</u>	<u>7'192.55</u>	7'192.55
Engagements courants			0.00	0.00	Passifs transitoires			
			<u>30'899.85</u>	<u>31'461.05</u>	Charges à payer	0.00	5'842.50	5'842.50
Actifs transitoires					Charges estimées à payer	8'656.50	0.00	0.00
Charges comptabilisées d'avance			5'830.10	294.15	Produits comptabilisés d'avance	59'972.40	57'750.50	57'750.50
Produits à recevoir			1'187.25	2'209.10		<u>68'628.90</u>	<u>63'593.00</u>	63'593.00
Compte d'attente			0.00	0.00	Sous-total Fonds étrangers	76'419.25	78'872.95	78'872.95
			<u>7'017.35</u>	<u>2'503.25</u>	Fonds propres			
Sous-total Actif circulant			<u>123'350.28</u>	<u>118'055.32</u>	Fonds propres	16'804.35	16'804.35	16'804.35
Total de l'Actif			<u>123'350.28</u>	<u>118'055.32</u>	Résultat de l'exercice précédents	22'378.02	0.00	0.00
					Résultat de l'exercice	7'748.66	22'378.02	22'378.02
						<u>46'931.03</u>	<u>39'182.37</u>	39'182.37
					Sous-total Fonds propres	46'931.03	39'182.37	39'182.37
					Total du Passif	<u>123'350.28</u>	<u>118'055.32</u>	118'055.32

**Profits et Pertes****Recettes**

## Subventions

	2015	Budget 2015	2014
Subvention cantonales non monétaires	134'830.75	120'000	113'411.30
Subvention cantonales monétaires	22'750.00	22'750	0.00
Subvention communales non monétaires	235'037.50	295'000	180'857.00
Subventions communales monétaires	52'734.80	38'100	187'566.70
Dons	26.00	0	0.00
	<u>445'379.05</u>	<u>475'850</u>	<u>481'835.00</u>

## Produits

Participations des usagers	210'942.90	190'000	215'835.95
Produit des ventes	3'585.00	3'000	3'071.60
Dédommagements de tiers	5'232.55	4'000	5'011.50
Cotisations des membres	4'640.00	4'000	4'600.00
Autres contributions	0.00	8'000	0.00
Revenus des biens	2'407.90	2'000	2'717.30
Dissolution des fonds d'investissement	5'500.00	18'000	0.00
	<u>232'308.35</u>	<u>229'000</u>	<u>231'236.35</u>

**Sous-Total Recettes**

	<u>677'687.40</u>	<u>704'850</u>	<u>713'071.35</u>
--	-------------------	----------------	-------------------

	<b>2015</b>	Budget 2015	<b>2014</b>
--	-------------	-------------	-------------

**Dépenses**

## Charges de personnel

Salaires payés par la FASE	264'497.75	280'000	272'807.00
Salaires payés par le centre	185'833.15	180'000	172'431.75
Charges sociales payées par la FASE	56'070.05	56'000	55'752.15
Charges sociales payées par le centre	21'935.70	30'000	23'837.55
Autres charges de personnel payées par la FASE	0.00	0	3'279.00
Autres charges de personnel payées par le centre	1'019.00	2'500	1'865.00
	<u>529'355.65</u>	<u>548'500</u>	<u>529'972.45</u>

## Biens et services

Fournitures de bureau, documentation	2'998.75	2'250	3'948.30
Mobilier, machines	3'771.70	1'500	1'547.65
Energie et autres charges locatives	5'565.20	4'500	2'489.45
Autres fournitures et marchandises	15'629.81	22'000	21'180.05
Entretien des immeubles	2'293.00	800	1'800.81
Valeur de l'entretien locatif payé par des tiers	4'056.00	5'000	27'858.00
Entretien de l'objet mobilier	489.15	600	463.00
Loyer, fermage et redevance d'utilisation	1'129.30	1'000	1'038.60
Valeur locatives de bâtiments payés par des tiers	66'731.00	68'000	67'112.00
Dédommagements	31.60	100	33.95
Prestations de service et honoraires	36'038.03	30'000	32'148.48
Frais association	722.85	800	815.25
	<u>139'456.39</u>	<u>136'550</u>	<u>160'435.54</u>

## Amortissements et divers

Diminution de créances et divers	0.00		0.75
Constitution fonds d'investissement	0.00	18'000	0.00
	<u>0.00</u>	<u>18'000</u>	<u>0.75</u>

**Sous-Total Dépenses**

## Résultat de Fonctionnement

## Produit et charges exceptionnels

Produits exceptionnels	1'397.60	0	2'488.26
Charges exceptionnels	2'524.30	0	2'772.85
	<u>-1'126.70</u>	<u>0</u>	<u>-284.59</u>

**Résultat de l'Exercice**

	<u>7'748.66</u>	<u>1'800</u>	<u>22'378.02</u>
--	-----------------	--------------	------------------

## Rapport des vérificateurs des comptes pour l'exercice 2015 de l'Association « les créateliens »

Mesdames, Messieurs,

Conformément au mandat qui nous a été confié lors de l'Assemblée générale de l'Association « les créateliens » qui s'est tenue le 27 mars 2015, nous avons procédé à la vérification des comptes qui nous ont été présentés pour l'exercice 2015 arrêté au 31 décembre 2015.

La responsabilité de la tenue des comptes annuels incombe au Comité de gestion de l'association, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant, et ce en toute indépendance.

La vérification des comptes a été effectuée selon les normes comptables en vigueur en Suisse et les recommandations de la FAS'e, de manière à déceler les anomalies significatives en procédant par un sondage aléatoire des écritures et des pièces comptables qui nous ont été présentées.

Les comptes de charges et de revenus sont conformes aux pièces comptables qui nous ont été soumises. Le bilan est conforme aux écritures pour l'exercice 2015. Les liquidités s'élèvent bien aux montants inscrits dans les comptes de Caisse et Poste.

Le bénéfice d'exploitation s'élève à CHF 7'748.66. Le total du bilan s'élève à CHF 123'350.28.

Au vu de ce qui précède, nous proposons à l'Assemblée générale d'accepter les comptes de l'exercice 2015 qui lui sont présentés et d'en donner décharge au comité et à son trésorier pour leur gestion.

Mina Prigioni, vérificatrice



Philippe Rossier, vérificateur



Genève, le 25 février 2016

En 2016, les créateliens poursuivent leur mission, buts et objectifs en se penchant plus particulièrement sur les points suivants:

### 1. Continuer les activités régulières, animations et collaborations dans le quartier

Le programme d'activités constitue le cœur de l'association. Il sera maintenu, développé et enrichi en 2016. Toujours soucieux de maintenir un ancrage fort dans le quartier et de tisser des liens avec le réseau, les animations et collaborations pour le quartier seront une priorité en 2016, notamment avec la reprise du Parcours créatif comme action prioritaire.

### 2. Dans le cadre de l'action prioritaire, mener un travail de réflexion autour de la question «Comment les valeurs de l'association s'incarnent-elles dans les ateliers enfants-ados?»

Tolérance, respect, solidarité et encouragement de l'autonomie font partie des valeurs défendues par l'association, mais comment sont elles véritablement transmises au cours des ateliers pour enfants et adolescents? Une commission sera constituée pour étudier la question, faire un état des lieux et, si nécessaire, envisager des propositions et un partage des pratiques observées.

### 3. Dans le cadre de la commission vie associative, organiser et réaliser des événements réguliers pour les membres les actions tous-public

Les axes identifiés comme importants pour encourager un sentiment d'appartenance à l'association - la convivialité, l'investissement personnel et une bonne communication vers l'extérieur - sont à mettre en œuvre. Pour ce faire, des actions concrètes sont prévues dès janvier 2016 avec, pour commencer, un programme d'événements intitulé les «Récréatives» s'adressant à tous les membres de l'association.

### 4. Rechercher un financement pour l'atelier d'éveil plastique parents-enfants.

L'atelier d'éveil plastique suscite un grand intérêt auprès des participants. Son format – activité sans inscription pour enfants dès 2 ans – répond à une demande de plus en plus grande. Son bilan s'avère très positif et son maintien en 2016-2017 n'est pas remis en question malgré l'inconnue concernant son financement.

# « Ils donnent vie à l'association »

## Association

En 2015, les créateliens comptent **232** membres qui se sont acquittés de leur cotisation annuelle.

## Comité

Richard Noli - Président  
Melina Tipticoglou - Vice-présidente  
Raphaël Foschia - Trésorier  
Francesco Barillà  
Alexandra Bueno  
Karin Feurer  
Jacqueline Hugentobler  
Pia Jarrell  
Vittoria Pasca  
Anne-Claire Sandoz

## Equipe d'animation, administrative et technique

Isabelle Alvaro - Secrétaire-comptable  
Marina Dzoni - Animatrice  
Sylvain Félix - Animateur  
Nadège Rosini - Animatrice  
Marie-Françoise Schaeren - Nettoyeuse (jusqu'à fin septembre)  
Paula Salazar Garcia - Nettoyeuse (dès octobre)

## Représentante des professeurs au comité

Ingrid Schmidt (jusqu'en mars 2015)

## Professeurs permanents

Elisabeth Banderet, Valérie Bertrand, Muriel Crelier, Fanny Chesaux, Joana de Chambrier, Céline Dulord, Marina Dzoni, Patrice Federgrün, Youlichka Fioramonti, Julie Gindre, Fabienne Guyomarch, Christiane Kamoun-Cortvriendt, Issam Lamzawak, Marion Laurent, Michelle Merlin, Nathalie Mouriquand, Monique Sandoz, Ingrid Schmidt, Elodie Sturniolo, Laura Wendenburg

## Intervenante de la «Créamobile 2015»

Elodie Sturniolo (jusqu'à fin août)  
Sara McLaren (dès septembre)

## Professeure de l'Atelier d'Automne 2015

Marina Dzoni

## Professeure de l'Atelier découverte

Christiane Kamoun-Cortvriendt

## Projet et réalisation de la structure

### Palette pour les Ateliers en Fête

Délia et Gordon Higginson

## Intervenants des stages et des après-midi adultes-enfants

Mona Achkar Bueno, Peggy Adam, Elisabeth Banderet, Valérie Bertrand, Muriel Crelier, Janet Crowe, Claire de Buren Massy, Joana de Chambrier, Patrice Federgrün, Philippe Fretz, Inès González Cordeiro, Fabienne Guyomarch, Jiyoun Han, Henriette Hartmann, Jonathan Hanselmann, Marfa Indoukaeva, Erina Kurosawa, Michèle Merlin, Hélène Mouthon, Pascale Perez Stalder, Elisabeth Perlini, Monique Sandoz, Dominique Zaugg



## Travailleurs bénévoles

Nellie Andriulo, Francesco Barillà, Elvire Borrás, Alexa Bouissière, Ursula Bovia, Alexandra Bueno, Fanny Chesaux, François Desarnaulds, Geneviève Dorfliger, Chantal El-Lazidi, Kaia Engesveen, Amanda Gonzalez, Nelly Guernier, Gordon Higginson, Jacqueline Hugentobler, Natsuko Imamiya, Lisa Innocentini, Christina Jank Reutimann, Pia Jarrell, Ana Rosaly Justo, André Krummenacher, Laetitia Krummenacher, Anne-Gaëlle Lardeau, Béatrice Massarotto, Iona Moner, Nathalie Mouriquand, Suzanna Nigg, Yanet Rojas, Janine Roy, Anne-Claire Sandoz, Hermine Santerre, Delphine Savary, Evelyne Simic, Zoé Smart, Marianne Sottas, Consuelo Tapia, Melina Tipticoglou, Sylvie Vautravers, Frédéric Villa, Smiljana Ziramov.

## Vérificateurs aux comptes et suppléante

Philippe Rossier - Vérificateur  
Elisabeth Weber - Vérificatrice  
Mina-Claire Prigioni - Suppléante

Nous souhaitons à **Marie-Françoise Schaeren** un bon retour à Madagascar, son île natale, après 20 ans passés à Genève. Tous nos vœux pour cette nouvelle aventure, auprès de sa famille.

## Remerciements

C'est très chaleureusement que les membres du comité remercient les membres de l'association et toutes les personnes bénévoles qui s'investissent auprès des créateliers, leur permettant d'être un lieu de proximité, vivant, original et créatif, présent dans le quartier.

C'est tout aussi chaleureusement que nous remercions les professionnels, animateurs, professeurs, secrétaire-comptable, nettoyeuse, dont les compétences, le sérieux, la motivation et le dévouement assurent quotidiennement le bon fonctionnement du centre et la mise en œuvre des projets d'activités.

## Merci (aussi !) à

François Desarnaulds - Atelier d'éveil plastique parents-enfants, bénévole

Elena Gilardoni, Bibliothèque de la Cité, Section Jeunesse, prêt de livres

Christian Schnegg, Entreprise Baussant Paysage, prêt de véhicule et dépôt pour le transport de l'argile

Tous les donateurs anonymes qui ont apporté du matériel de récupération pour nos ateliers et actions

...ainsi que toutes les personnes que nous aurions malencontreusement oubliées.

Enfin, ne manquons pas de remercier les institutions publiques sans lesquelles la politique d'animation des créateliers, son programme d'activités et l'ensemble de ses actions n'existeraient pas :

**le Département de la cohésion sociale et de la solidarité de la Ville de Genève** qui garantit auprès de la FASe le salaire de l'équipe administrative et technique et une partie des animations, alloue la subvention de fonctionnement et dont le Service de la Jeunesse met à disposition locaux et outillage;

**la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe)** qui, grâce aux subventions cantonales et communales, salarie l'équipe de permanents et contribue au salaire des professeurs « enfants » à hauteur de 30% ;

**le Département de l'environnement urbain et de la sécurité** qui met le domaine public gratuitement à disposition pour la créamobile et les « Ateliers en Fête » et accorde une remise sur la location du matériel de fête.

